

2013  
vestibular nacional  
**UNICAMP**

**2ª Fase**

**Inglês**

## INTRODUÇÃO

A prova de Inglês do Vestibular Unicamp 2013, como tem sido a prática dos últimos anos, não buscou testar conhecimentos isolados sobre o funcionamento gramatical da língua inglesa ou verificar a capacidade de produção de textos em inglês. Pensando-se no papel básico do conhecimento dessa língua na universidade, buscou-se, com a prova, aferir o nível de proficiência do candidato em leitura e interpretação de textos redigidos originalmente em inglês.

A prova compreendeu seis questões, elaboradas a partir de textos que variam quanto à extensão, origem, tema e complexidade. Os textos selecionados tratam de situações e temas do cotidiano e da atualidade: dois cartazes com dizeres relativamente simples, que se encontram facilmente em qualquer centro urbano (sobre uma liquidação e um estacionamento); um texto sobre os males do Facebook segundo uma jovem; uma tirinha sobre cidadania e participação política; o trecho inicial do romance *On the road*, de Jack Kerouac; e, por fim, um texto sobre os efeitos da correção excessiva de imagens humanas na mídia.

Apresentamos, a seguir, cada uma das questões propostas, fornecendo as respostas esperadas, exemplos de notas acima e abaixo da média, e fazendo uma breve análise do desempenho geral dos candidatos.

## Questão 19



(Disponível em <http://signletterdepot.com/roadside-outdoor-sign-with-message-board.html>. Acessado em 15/07/2012.)

- a) O que o primeiro cartaz anuncia?
- b) O que o segundo cartaz indica?

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

O primeiro cartaz anuncia uma liquidação de roupas de verão com até 50% de desconto.

b) (2 pontos)

O segundo cartaz indica a localização de um estacionamento público aberto 24 horas.

## Exemplo Acima da Média

a) O primeiro cartaz anuncia uma liquidação de roupas de verão com mais de 50% de desconto.

b) O segundo cartaz indica com a seta um estacionamento que fica aberto 24 horas.

## Exemplo Abaixo da Média

Respostas:

a) O primeiro cartaz anuncia uma promoção com 50% de desconto em um produto para o verão.

b) O segundo cartaz indica um parque público que é aberto 24 horas por dia.

## Comentários

A questão 19 foi considerada a mais fácil da prova, como já era esperado – a nota média na questão foi 3,1, de um total de 4,0 pontos possíveis (36,2% dos candidatos obtiveram nota 4; 76,5% obtiveram notas entre 3 e 4; e apenas 0,4% obtiveram nota zero). Para a obtenção do primeiro ponto do item **a** era imprescindível que o candidato explicitasse que a promoção anunciada dizia respeito a vestimentas: respostas como *O primeiro cartaz anuncia uma liquidação de verão* não obtiveram esse ponto. Vários candidatos deixaram de obter a nota máxima por terem erroneamente entendido que o desconto dado na liquidação anunciada seria de 50% ou de mais de 50% (ver exemplo de nota acima da média – nota 3).

A imensa maioria dos candidatos conseguiu obter os dois pontos referentes ao item **b** da questão 19. Saliente-se, no entanto, que alguns candidatos, equivocadamente, traduziram o termo “park” por “garagem” ou “parque” (ver exemplo de nota abaixo da média – nota 1), obtendo, assim, apenas 1 ponto no item.

## Questão 20

### So long, Facebook!

Andrea Bennett, 18 August 2012.

**I've deleted my Facebook:** I was tired of having to check my profile all the time and I just felt overexposed and ready to trade my computer for sunshine.

I don't need Facebook, and Facebook probably doesn't need me. Right? Right... But those of us without Facebook run the risk of being considered abnormal or eccentric, or not being hired by potential employers who distrust people who don't use the site.

(Adaptado de <http://www.adbusters.org/blogs/adbusters-blog/so-long-facebook.html>. Acessado em 12/09/2012.)

- a) Como a autora do texto acima estava se sentindo antes de fechar sua conta no *Facebook*?
- b) Quais são, segundo o texto, os riscos de não ter uma conta no *Facebook*?

## Resposta Esperada

### a) (2 pontos)

Ela estava cansada de ter que olhar o seu perfil no Facebook o tempo todo, estava se sentindo superexposta e pronta para trocar o seu computador pela luz do sol.

### b) (2 pontos)

Pessoas que não têm uma conta no Facebook correm o risco de serem consideradas anormais ou excêntricas ou de não serem contratadas por empregadores em potencial que desconfiam de pessoas que não usam esse site.

## Exemplo Acima da Média

a) Antes de fechar sua conta no facebook, a autora estava se sentindo cansada por ter que checar seu perfil o tempo todo e ~~exposta~~ muito ~~exposta~~. Et Ela também se sentia pronta para trocar seu computador pelo brilho do sol.

b) Os riscos são ser considerada anormal ou excêntrica ou de não ser contratada por empregadores em potencial que não confiam em pessoas que não usam o site Facebook.

## Exemplo Abaixo da Média

a.) Ela estava se sentindo muito ~~exposta~~.

b.) A pessoa que não tem uma conta no facebook pode ser considerada anormal ou excêntrica, ou não ser encarada com todo potencial pelos empregados ou colegas de trabalho que destruirão a pessoa que não usa este site.

## Comentários

Tendo se revelado, assim como a questão 21, a segunda questão mais fácil da prova (nota média 2,1), a questão 20 permitiu que a grande maioria dos candidatos pontuasse de uma maneira ou de outra (o índice de notas zero foi de apenas 8,5%), embora o número de respostas que obtiveram a nota máxima não tenha sido expressivo (12,8%).

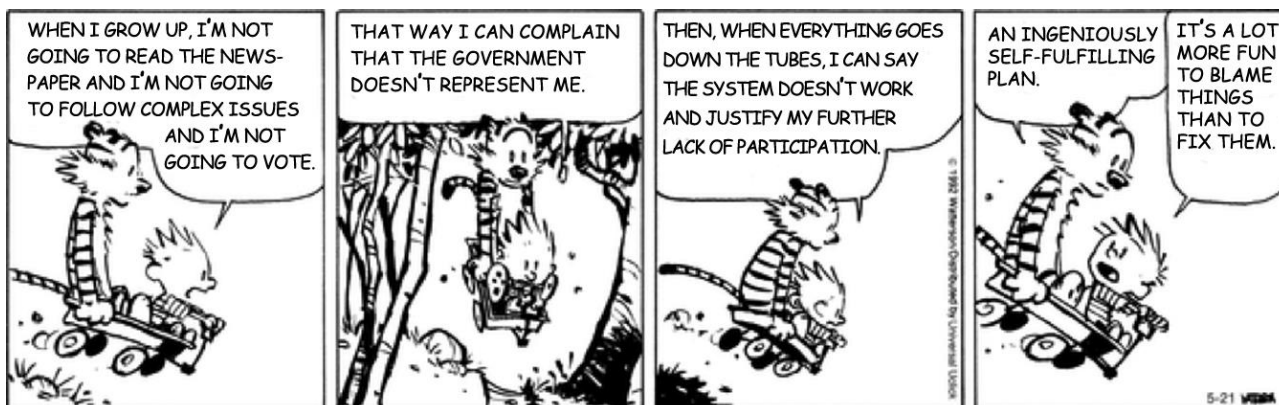
No texto, a autora expunha três aspectos de sua condição emocional no momento anterior ao fechamento de sua conta no Facebook. Mencionava, primeiramente, seu aborrecimento por ter que checar constantemente seu perfil nessa rede social, apontando em seguida que se sentia superexposta nela e que estava pronta para trocar o tempo gasto no computador por mais tempo ao ar livre. Para obter os 2 pontos referentes ao item **a** da questão 20, o candidato deveria explicitar corretamente essas três condições (ver exemplo de nota acima da média – nota 4) – atribuiu-se apenas 1 ponto a respostas que mencionavam apenas dois desses aspectos. No que se refere ao segundo aspecto, só foram aceitas como corretas respostas que evidenciassem o incômodo da autora quanto a sua exposição exacerbada no Facebook. Estar numa rede social pressupõe, naturalmente, certo grau de exposição pessoal; não era isso, porém, que incomodava Andrea Bennet e, sendo assim, não foram consideradas respostas como *Ela estava se sentindo exposta*. Quanto ao terceiro aspecto, foram consideradas apenas as respostas que evidenciassem a intenção, por parte da autora, de uma permuta: ela estava pronta para trocar o tempo gasto em atividades no mundo virtual por atividades do mundo real. Respostas em que se afirmava, por exemplo, *A autora quer ficar exposta à luz do sol* não foram consideradas corretas.

A imensa maioria dos candidatos demonstrou ter entendido que um dos riscos de não se ter uma conta no Facebook é ser considerado anormal ou excêntrico, uma exigência para se obter o primeiro ponto do item **b** – a menção a apenas um dos adjetivos não era suficiente para a obtenção desse ponto. Houve maior quantidade de erros, porém, na identificação de que, para a autora, não ter uma conta na rede social em questão implicaria o risco de uma não contratação, identificação que garantiria o segundo ponto do item. Respostas que indicavam que o risco dizia respeito à perda de um emprego já consolidado (*Você pode ser chamado de estranho ou esquisito e ser demitido por empregadores em potencial*) não obtiveram o referido ponto. Destaque-se que a expressão “potential employers” revelou-se de difícil compreensão para muitos candidatos, que a traduziram equivocadamente por “empregados potentes” ou “pessoas com potencial para um emprego”. Outro equívoco observado foi a tradução do verbo “distrust” (“desconfiar”) por “destruir” (ver exemplo de nota abaixo da média – nota 1).



Questão 21

Calvin and Hobbes by Bill Watterson



(Disponível em <http://www.gocomics.com/calvinandhobbes/2012/05/21>. Acessado em 19/09/2012.)

- O que Calvin, o menino da tirinha acima, pretende fazer quando crescer?
- Indique duas razões pelas quais Calvin pretende agir desse modo.

Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Ele pretende não ler jornais, não acompanhar questões complexas e não votar.

b) (2 pontos)

O candidato deverá apresentar duas das alternativas abaixo:

- Calvin pretende agir desse modo porque assim poderá reclamar que o governo não o representa.
- Calvin pretende agir desse modo porque, quando tudo der errado, ele poderá dizer que o sistema não funciona e assim justificar o fato de que continuará deixando de participar.
- Calvin pretende agir desse modo porque ele acha muito mais divertido culpar as coisas do que tentar consertá-las.

Exemplo Acima da Média

a) Calvin pretende não ler jornal e não acompanhar assuntos complexos e também não pretende votar, quando crescer.

b) Calvin pretende agir desse modo primeiro para poder reclamar que o governo não o representa. E, para quando as coisas não estiverem indo bem (politicamente, economicamente ou socialmente), Calvin possa dizer que o sistema de seu país não funciona mesmo, justificando sua futura não-participação política.

## Exemplo Abaixo da Média

a. Ele *nas* *ia* *lu* *jornais*, *nas* *ia* *votar*.

b. Ele *diz* *que* *o* *politico* *nas* *o* *representam* *e*  
*que* *o* *sistema* *nas* *funciona* -

## Comentários

Responder adequadamente ao que se pedia no item **a** da questão 21 revelou-se tarefa relativamente fácil para os candidatos, porque a pergunta se referia exclusivamente ao que se afirmava no primeiro quadrinho da tirinha, cujo texto apresentava um vocabulário, em parte, bastante acessível ("newspaper", "vote"). A maior dificuldade residiu na tradução da palavra "issues" ("questões", "temas", "assuntos"). Ela foi interpretada, pelos candidatos que não a conheciam, por um sem-número de termos equivocados, como, por exemplo, "tendências", "metas" ou "regras". Foram atribuídos 2 pontos, nesse primeiro item, a respostas que fizeram adequada referência aos três elementos apontados no quadrinho (ver exemplo de resposta acima da média – 4 pontos): os candidatos que indicaram apenas dois elementos corretos obtiveram 1 ponto e a indicação de apenas um elemento implicou a não pontuação no item **a**.

Para responder satisfatoriamente ao que se pedia no item **b** da questão, era necessário entender nuances semânticas decorrentes da combinação de um vocabulário mais difícil ("complain", "further", "lack", "blame", "fix"). O trecho "That way I can complain that the government doesn't represent me", vertido de forma desatenta, muitas vezes se transformou, por exemplo, em *Calvin vai reclamar que o governo não o representa* – expressando-se, assim, como certeza algo que era mera possibilidade – ou *Calvin poderá mostrar que o governo não o representa*, afirmação equivocada pela mesma razão. Equívocos da mesma natureza foram também observados em respostas de alguns dos candidatos que se valeram do que se afirmava no terceiro quadrinho: *Calvin pretende agir desse modo porque o sistema não funciona* (ver exemplo de nota abaixo da média – nota 1).

A nota média da questão 21 foi 2,1. A 12,4% do total de respostas atribui-se nota zero e 37,5% dos candidatos obtiveram notas entre 3 e 4.

## Questão 22

## ON THE ROAD

I first met Dean not long after my wife and I split up. I had just gotten over a serious illness that I won't bother to talk about except that it had something to do with the miserably weary split-up and my feeling that everything was dead. With the coming of Dean Moriarty began the part of my life you could call my life on the road. Before that I'd often dreamed of going West to see the country, always vaguely planning and never taking off. First reports of Dean came to me through Chad King, who'd shown me a few letters from him written in a New Mexico reform school. I was tremendously interested in the letters because they so naively and sweetly asked Chad to teach him all about Nietzsche and all the wonderful intellectual things that Chad knew. At one point Carlo and I talked about the letters and wondered if we would ever meet the strange Dean Moriarty.

(Adaptado de J.Kerouac, *On the Road*. Londres: Penguin Books, 1972, p. 3.)

- a) Cite dois acontecimentos na vida do narrador que antecederam o encontro com Dean Moriarty.
- b) O que fazia frequentemente o narrador antes desse encontro?

## Resposta Esperada

a) (2 pontos)

O narrador e sua esposa tinham se separado e ele tinha acabado de se recuperar de uma doença grave.

b) (2 pontos)

O narrador frequentemente sonhava em ir ao Oeste para conhecer o país, sempre fazendo planos vagos e nunca, de fato, partindo.

## Exemplo Acima da Média

a) Antes do encontro com Dean Moriarty, o narrador tinha acabado de se separar da sua esposa e tinha acabado de se recuperar de uma doença séria.

b) O narrador frequentemente sonhava em ir ao Oeste para ver o país, mas sempre planejando sem tomar nenhuma atitude a respeito.

## Exemplo Abaixo da Média

a) O narrador se divorciou e ficou com uma seria doença.

b) Antes desse encontro o narrador frequentemente sonhava em ir para o ~~oeste~~ Oeste conhecer as cidades.

## Comentários

Na primeira parte do item **a** da questão 22, o candidato deveria atentar para a expressão “split up”, que conduzia ao entendimento de que o narrador havia se separado de sua esposa. Vários candidatos, no entanto, não conseguiram apreender o rompimento matrimonial apontado no texto, afirmando, equivocadamente, que o narrador havia conhecido sua esposa ou brigado com ela antes de conhecer Dean Moriarty. Para a obtenção do segundo ponto desse item, os candidatos precisavam demonstrar ter entendido que a doença que acometera o narrador no passado havia sido superada antes do seu encontro com Moriarty (ver exemplo de nota acima da média – nota 4). Vários deles, no entanto, não foram bem sucedidos, por terem simplesmente afirmado que o narrador havia adquirido uma doença grave antes do encontro em questão, sem indicar a superação da enfermidade (ver exemplo de nota abaixo da média – nota 1). Alguns candidatos também não obtiveram o segundo ponto desse item por terem atribuído um sentido equivocada a “illness” (O narrador se recuperou de uma depressão séria que o fez sentir como se todos os seus sentimentos tivessem morrido).

Para obter o primeiro ponto do item **b** da questão 22, o candidato deveria deixar claro, que o narrador, antes do encontro com Moriarty, tinha a intenção, o desejo, o sonho de ir para o Oeste com o intuito de conhecer o país: respostas em que se indicava que isso era algo que tinha efetivamente sido feito por ele (O narrador frequentemente corria as estradas do oeste dos Estados Unidos para conhecer o país) não foram, evidentemente, pontuadas. É relevante apontar que um número considerável de equívocos observados na redação da resposta ao que se pedia na primeira parte do item **b**, deveu-se a inferências sem base, feitas a partir do termo “country” presente no texto (O narrador sonhava em conhecer o oeste para ir a rodeios e ouvir música sertaneja). Chamou nossa atenção o fato de uma parcela significativa de candidatos não ter sequer tentado responder à segunda parte do item **b** – ver novamente o exemplo selecionado de nota abaixo da média. Acreditamos que esse fato deveu-se, provavelmente, à incapacidade de se atribuir um sentido plausível para a expressão “taking off”.

A nota média da questão 22, considerada a terceira questão mais difícil da prova, foi 1,7, de um total de 4,0 pontos possíveis. Embora o índice de notas zero na questão tenha sido significativo (26,8%), é relevante apontar que 31,1% dos candidatos obtiveram notas entre 3 e 4.



## Questão 23

## Photoshopping Our Souls Away

By Sarey Martin McIvor



In 2011, the American Medical Association, the most respected group of medical professionals in the U.S., took a public stance against the way media “corrects” photographs of humans, arguing that it is a leading cause of anorexia, the third most common mental chronic disorder in adolescents.

It's bad enough that most models are part of a gene pool and age group that encompasses a very small percentage of the population. But now, they are photographing these folks and manipulating their skin, their weight, and proportions to make them into perfect alien life forms that exist only in a computer.

(Adaptado de <http://darlingmagazine.org/author/sarey-martin-mcivor/>. Acessado em 18/12/2012.)

- a) O que fez a *American Medical Association* em 2011 e por quê?
- b) Justifique o título do texto.

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

Ela se posicionou publicamente contra o modo como a mídia “corrige” as fotos de seres humanos, porque isso é a principal causa da anorexia, a terceira maior desordem mental crônica em adolescentes.

b) (2 pontos)

O ato de corrigir nossas imagens com o programa Photoshop, como afirma o título do texto, nos destitui de nossas almas, pois nos transforma em seres perfeitos e irreais, que só existem nos computadores.

### Exemplo Acima da Média

a) Ela tomou uma posição contra a maneira como a mídia corrige fotos de seres humanos. Ela argumentou que essa é uma das principais causas da anorexia, o terceiro distúrbio mental crônico mais comum em adolescentes.

b) O título sugere que, ao corrigirmos em excesso as fotos através do 'photoshop', estaríamos removendo não só as 'imperfeições', mas também nossas almas - ideia reforçada no final do texto, onde essas fotos 'perfeitas' são comparadas a formas de vida alienígena que só existem no computador, deixando de ser realmente fotografias de seres humanos reais.



### Exemplo Abaixo da Média

a) A American Medical Association em 2011 tornou pública a pesquisa que comprovava que as correções em fotografias de humanas estão ligadas a anorexia e distúrbios crônicos em adolescentes.

b) O título do texto faz uma menção de que o photoshopping pode ser considerado como um cuidador de almas que não podem sair do computador.

### Comentários

A nota média nesta questão foi 1,6, o que fez com que ela fosse considerada a segunda questão mais difícil da Prova de Inglês do Vestibular Unicamp 2013 (o índice de notas entre 3 e 4 foi de apenas 20,2% e o de zero foi de 21,8%).

Um número significativo de candidatos não obteve o primeiro ponto referente ao item **a** da questão 23 por ter deixado de apontar a crítica feita pela *American Medical Association* à manipulação de imagens feita pela mídia: afirmava-se apenas que a Associação havia constatado esse fato (*Essa associação americana disse que a mídia está alterando a imagem das pessoas através de ferramentas como o Photoshop*). Constatou-se que a expressão "took a public stance" foi indevidamente compreendida por parte considerável dos candidatos (ver exemplo de nota abaixo da média – nota zero), e que vários deles tomaram o verbo "corrects" presente no texto como um adjetivo (*A Associação Médica Americana posicionou-se contra as corretas fotografias de seres humanos da mídia*), deixando assim, também, de obter o primeiro ponto referente ao item **a**. Houve um número significativo de respostas que não fizeram menção à consequência da manipulação de fotografias de seres humanos pela mídia, a anorexia, e boa parte delas não a qualificou, deixando de dizer que se tratava de uma desordem mental crônica em adolescentes (a banca corretora não exigiu que o candidato indicasse que a anorexia é a terceira desordem mental mais comum entre jovens).

A adequada resolução do item **b** da questão pressupunha um trabalho de leitura sofisticado: era preciso, como soube fazer o candidato que redigiu a resposta selecionada como exemplo de nota acima da média (nota 4), entender adequadamente o caráter metafórico do título do texto e relacioná-lo com o que era afirmado no último parágrafo. Não foi desprezível o número de respostas que contemplaram corretamente apenas uma parte do que se pedia (*A manipulação das fotos leva embora nossa essência, nossa identidade* ou *O Photoshop cria seres alienígenas que só existem no computador*), obtendo, portanto, apenas 1 ponto nesse item. Dentre as dificuldades observadas no que tange ao entendimento do título do texto, notou-se que muitos candidatos confundiram o termo "away", nele presente, com a palavra "way" (*O Photoshop mostra o caminho, a direção para nossas almas*). Importa ressaltar, além disso, que vários candidatos não obtiveram nenhuma pontuação no segundo item da questão 23 porque simplesmente reproduziram enunciados do senso comum que não dependiam da leitura do texto para serem elaborados (*O título do texto faz referência ao fato de que a sociedade atual valoriza apenas a aparência física das pessoas e não o que somos de fato*).

## Questão 24

### How to feed a hungry world

With the world's population expected to grow from 6.8 billion today to 9.1 billion by 2050, a certain Malthusian alarmism has set in: how will all these extra mouths be fed? The world's population more than doubled from 3 billion between 1961 and 2007, yet agricultural output kept pace — and current projections suggest it will continue to do so. Producing enough food for the world's population in 2050 will require a wholesale realignment of priorities in agricultural research. There is an urgent need for new seed varieties that offer higher yields but use less water, fertilizers or other inputs and are more resistant to drought, heat and pests. Equally crucial is lower-tech research into basics such as crop rotation, soil management and curbing waste — between one-quarter and one-third of the food produced worldwide is lost or spoiled.

(Adaptado de *Nature*, n. 466, p. 531–532, jul. 2010.)

- No período de 1961 a 2007, qual foi, segundo o texto, a relação entre o crescimento da população e a produção agrícola?
- Além de investigações sobre novas variedades de sementes, que outras pesquisas seriam necessárias, segundo o texto, para garantir uma produção suficiente de alimentos em 2050?

### Resposta Esperada

a) (2 pontos)

A população mais do que duplicou no período, enquanto a produção agrícola manteve o mesmo ritmo de antes.

b) (2 pontos)

Para garantir uma produção suficiente de alimentos em 2050, seriam necessárias pesquisas sobre a rotação de culturas, o manejo do solo e a redução do desperdício de alimentos produzidos.

### Exemplo Acima da Média

a) Entre 1961 e 2007, a população mais do que dobrou, sendo seu valor inicial de 3 bilhões de habitantes. Apesar disso, a produção agrícola manteve seu ritmo, estando bem atrás da população mundial, em termos de crescimento.

b) Segundo o texto, seria crucial realizar pesquisas nos setores básicos da agricultura, como na rotação de culturas / colheitas, modo de manejar o solo e meios de evitar o desperdício de alimentos, uma vez que quase 1/3 da produção mundial é perdida.

## Exemplo Abaixo da Média

a) A população dobrou para 3 bilhões, e a produção agrícola continuou a mesma.

b) Pesquisas sobre sistemas rotativos ~~pastos~~ para a produção

## Comentários

O número de notas zero no item **a** da questão 24 não foi significativo, por haver, na parte do texto em que se encontravam as informações solicitadas, cognatos que facilitavam a compreensão. Para a obtenção do primeiro ponto desse item era preciso que o candidato indicasse que a população havia mais do que duplicado no período: respostas em que se afirmava que a população havia apenas dobrado em número não foram pontuadas (ver exemplo de nota abaixo da média – nota zero). Muitos candidatos não foram capazes de entender “yet agricultural output kept pace” e afirmaram que, no período, a produção agrícola não havia crescido, que ela se mantivera a mesma. Ora, o que o se afirma no texto é que o ritmo de crescimento da produção agrícola, diferentemente do que ocorreu com o ritmo do crescimento populacional, permaneceu o mesmo. Não foi desprezível o número de respostas nas quais ficou sugerido que o crescimento da população e a produção agrícola se equiparavam (*O crescimento da população mais do que dobrou no período e o crescimento da produção agrícola também*). O desconhecimento de que “yet” (“mas”, “contudo”, “porém”) é uma conjunção adversativa contribuiu para essa compreensão equivocada.

Foram atribuídos 2 pontos, no item **b**, a respostas em que corretamente eram elencados os três tipos de pesquisas necessárias para garantir uma produção suficiente de alimento em 2050: pesquisas sobre a rotação de culturas, sobre o manejo do solo e sobre a redução do desperdício de alimentos produzidos (ver exemplo de nota acima da média – nota 4). Os candidatos que indicaram, adequadamente, apenas dois tipos de pesquisa obtiveram 1 ponto e a correta indicação de apenas um das pesquisas necessárias implicou a não pontuação no item. Dentre os problemas observados, destacaram-se algumas traduções equivocadas das expressões “crop rotation” (*rotação de grãos, rotação de milho, culturas de rotação*), “soil management” (*manejo de soja, remanejamento de óleo*) e “curbing waste” (*reaproveitamento de resíduos, reciclagem de lixo*).

A Questão 24 foi considerada a questão mais difícil da prova (nota média: 1,5). O índice de notas entre 3 e 4 foi de 22,3% e o de notas zero foi de 26,7%.